

## For the Love of an Imperative Verb Matthew 25:1-13

### add translations and comments

<sup>1</sup>Then the kingdom of heaven will be like this. Ten bridesmaids took their lamps and went to meet the bridegroom. <sup>2</sup>Five of them were foolish, and five were wise. <sup>3</sup>When the foolish took their lamps, they took no oil with them; <sup>4</sup>but the wise took flasks of oil with their lamps. <sup>5</sup>As the bridegroom was delayed, all of them became drowsy and slept. <sup>6</sup>But at midnight there was a shout, '**Look** [ἰδοὺ, **idoù**]! Here is the bridegroom! **Come out** [ἐξέρχεσθε, **exérchesthe**] to meet him!' <sup>7</sup>Then all those bridesmaids got up and trimmed their lamps. <sup>8</sup>The foolish said to the wise, '**Give** [δότε, **dóte**] us some of your oil, for our lamps are going out.' <sup>9</sup>But the wise replied, 'No! there will not be enough for you and for us; you had better **go** [πορεύεσθε, **poreúesthe**] to the dealers and **buy** [ἀγοράσατε, **agorásate**] some for yourselves.' <sup>10</sup>And while they went to buy it, the bridegroom came, and those who were ready went with him into the wedding banquet; and the door was shut. <sup>11</sup>Later the other bridesmaids came also, saying, 'Lord, lord, **open** [ἄνοιξον, **ánoixon**] to us.' <sup>12</sup>But he replied, 'Truly I tell you, I do not know you.' <sup>13</sup>**Keep awake** [γρηγορεῖτε, **grēgoreíte**], therefore, for you know neither the day nor the hour.'" [NRSV89]

#### 25:6

ἰδοὺ, **idoù**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor mid **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from ὁράω

translations: **look** [NRSV89, NRSVue], also **behold** [NGEINT, NKJV], **he aquí** [IAdNT]

ἐξέρχεσθε, **exérchesthe**; *vb*: pres mid / pass **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from ἐξέρχομαι

translations: **come out** [NRSV89, NRSVue], also **go out** [NGEINT, NKJV], **salid** [IAdNT]

#### 25:8

δότε, **dóte**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from δίδωμι

translations: **give** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **dad** [IAdNT]

#### 25:9

πορεύεσθε, **poreúesthe**; *vb*: pres mid / pass **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from πορεύω

translations: **go** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **id** [IAdNT]

ἀγοράσατε, **agorásate**; *vb*: aor act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from ἀγοράζω

translations: **buy** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **comprad** [IAdNT]

**25:11**

ἀνοιξον, **ánoixon**; *vb: aor act imperative 2<sup>nd</sup> pers sg* from ἀνοίγω

translations: **open** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **abre** [IAdNT]

**25:13**

γρηγορεῖτε, **grēgoreîte**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from γρηγορέω

translations: **keep awake** [NRSV89, NRSVue], also **be on the alert** [NGEINT], **watch** [NKJV], **velad** [IAdNT]

Crossett: The better translation is something that calls for “alertness,” rather than not sleeping. Even the wise bridesmaids slept.

*Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.*

Gene Crossett, Jr.

March 3, 2023

March 19, 2023